



## RÉTSÁG VÁROS ÖNKORMÁNYZATÁNAK KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

2651 Rétság, Rákóczi út 20. Telefon: 35/550-100

www.retsag.hu Email: hivatal@retsag.hu

Előterjesztést készítette és előterjeszti: Tömör Józsefné jegyző

### Hercules Films Kft terület bérleti kérelme

#### ELŐTERJESZTÉS

a képviselő-testület 2013. április 26-i ülésére

Tárgyalja	Ülés	Szavazás
<input type="checkbox"/> Szociális bizottság	<input checked="" type="checkbox"/> Nyílt	<input checked="" type="checkbox"/> Nyílt szavazás
<input checked="" type="checkbox"/> Pénzügyi és Városüzemeltetési Bizottság	<input type="checkbox"/> Zárt	<input type="checkbox"/> Titkos szavazás
<input type="checkbox"/> Közbeszerzési Bizottság		<input type="checkbox"/> Egyszerű többség
<input checked="" type="checkbox"/> Képviselő-testület		<input checked="" type="checkbox"/> Minősített többség

#### 1) A tárgyalandó témakör tárgyilagós és tényszerű bemutatása

##### Tisztelt Képviselő-testület!

A Hercules Films Kft kérelemmel fordult a Tisztelt Képviselő-testület felé a volt laktanya területén a lőtér melletti betonozott terület, valamint a futópálya terület tárgyában.

Filmet szeretnének forgatni Tolmács területén. A kiszolgáló járművek tárolására, valamint a stáb lakóautóinak és sátrainak elhelyezésére keresnek megfelelő területet, mely mintegy 23000 m<sup>2</sup>t tesz ki. A forgatás 2 napot vesz igénybe, de a területet megközelítőleg 7-10 napig használnák. A levonulás után a területet eredeti állapotába visszaállítják.

A helyszínt Városgondnok Úrral, valamint a Herkules Films Kft képviselőjével megtekintettük. A futópálya-hoz vezető földút hibáit a Kft kijavítja, a betonozott területen található gumikat elszállítják.

Rétság Város Önkormányzat Képviselő-testülete 104/2012 (V.18.) számú határozatában rendelkezett a volt laktanya területén lévő épületek, valamint területek bérleti díjáról, a futópálya vonatkozásában pedig nincs díjtétel megállapítva.

A határozatban megállapított díjak azonban nem tartalmazzák az ilyen tevékenységhez kapcsolódó díjakat. A javítási munkákat is figyelembe véve javasolom, hogy a bérleti díj 50.000 Ft/nap összegben kerüljön megállapításra.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, az előterjesztést megtárgyalni szíveskedjen

#### 2) Előzmények, különösen a témában hozott korábbi testületi döntések, azok végrehajtása

#### 3.) Jogszabályi háttér:

Fentiekben részletezve.

#### 4.) Határozati javaslat:

„A”  
/2013. (IV.26.) kt. határozat

Rétság Város Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalta a Hercules Films Kft területhasználati kérelméről szóló előterjesztést, azt támogatja

A Képviselő-testület a volt laktanya területén a lőtér melletti betonozott területet, valamint a futópálya területét 50.000 Ft/nap bérleti díj megállapításával bérbe adja a Hercules Films Kft-nek.

Felhatalmazza a polgármestert, az előterjesztés mellékletét képező helyszínbérleti szerződés aláírására.

Felelős: Mezőfi Zoltán polgármester

Határidő: 2013. április 29.

**„B”  
/2013. (IV.26.) kt. határozat**

Rétság Város Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalta a Hercules Films Kft területhasználati kérelméről szóló előterjesztést, azt nem támogatja.

Felelős: Hercules Films Kft tájékoztatásáért Tömör Józsefné jegyző

Határidő: 2013. április 29.

Rétság, 2013. április 18.

Tömör Józsefné  
jegyző

Záradék:

A tájékoztatás szabályszerű, a határozati javaslat jogszabálysértést nem tartalmaz.

**Tömör Józsefné**  
jegyző

LOCATION AGREEMENT - "Hercules" (the "Film")

FOR NON-FILMING LOCATIONS ONLY

(tel. no: \_\_\_\_\_) ("Licensor") hereby grants to Hercules Films Kft. whose office is at H-1056 Budapest, Belgrád rakpart 17. ("Company"), and its employees, agents, independent producers, contractors and suppliers, permission to enter upon the property located at ("Property") [with cameras and/or lights and related equipment required during the course of production of the Film by Company for the purpose of photographing people, objects and/or places located near the Property (but not located on the Property)] / [for the purposes of parking vehicles and storing equipment] / [for the purposes of dressing the Property and covering up any signs and any other features not required by Company], and to remain thereon for a period commencing on or about \_\_\_\_\_ 2011 (the "Start Date") (subject to change on account of weather conditions or changes in production schedule), and continuing on the following intended \_\_\_\_\_ dates \_\_\_\_\_ as such dates may otherwise be modified by the Company on the following terms and conditions:

1. **Fee:** In consideration of and as full compensation for the use of the Property by Company, Company shall pay to Licensor a fee of HUF \_\_\_\_\_ per day during which the Property is or will be used (plus VAT, if applicable) (together the "Fee") [upon signature of this Agreement] / [within [15] days of signing this Agreement]. Company shall have no obligation to use the Property. Should Company elect at any time not to use Property Company will notify Licensor. If Company elects not to use the Property prior to the Start Date, Licensor shall not be entitled to the Fee and/or any compensation with respect to the use of the Property and thereafter both parties hereto shall be released from any and all of their respective obligations hereunder. If such written notice is received by Licensor after the Start Date, Licensor shall only be entitled to receive as full compensation for Company's use the negotiated daily rate for each day during which Company used the Property.

2. **Ownership:** Licensor warrants that Licensor is the owner or authorised agent for the owner of the Property and Licensor has full authority to enter into this Agreement and grant the rights herein granted.

HELYSÍNBÉRLETI SZERZŐDÉS – "Hercules" (a "Film")

NEM FILMEZÉS CÉLJÁBÓL

(telefonszám: \_\_\_\_\_) ("Engedélyező") ezennel az alábbi feltételekkel engedélyezi, hogy a Hercules Films Kft. (székhely: 1056 Budapest, Belgrád rakpart 17.) („Társaság”) és annak valamennyi munkavállalója, ügynöke, független producere, vállalkozója és beszállítója a \_\_\_\_\_ alatt található helyszínrre (a továbbiakban együttesen „Ingatlan”) [kamerákkal és/vagy fényekkel és egyéb a Film gyártásához szükséges berendezésekkel belépjen abból a célból, hogy személyeket és tárgyakat és/vagy az Ingatlan közelében lévő (de nem az Ingatlanon található) helyeket fényképezzen] / [járműveket és felszereléseket helyezzen el] / [belépjen és az Ingatlant felszerelje és a Társaság által nem kívánt jeleket és egyéb sajátosságokat eltakarja] 2011. \_\_\_\_\_ vagy ehhez közeli időponttól kezdve („Kezdőnap”), (amely Kezdőnap azonban az időjárási viszonyok, vagy a gyártási ütemtervben bekövetkezett változtatások miatt változhat), az \_\_\_\_\_ alábbi \_\_\_\_\_ napokon \_\_\_\_\_, amely dátumokat azonban a Társaság megváltoztathat.

1. **Díj:** Az Ingatlan használatáért a Társaság [jelen Szerződés aláírásakor] / [jelen Szerződés aláírását követő [15] napon belül] \_\_\_\_\_ Ft (plusz ÁFA, ha alkalmazandó) díjat fizet naponta Engedélyező részére, minden olyan nap után, amelyen az Ingatlant használják, vagy használták (a „Díj”). A Díj az Ingatlan használatának és a jogok megadásának teljes ellenértékéül szolgál. A Társaság nem köteles az Ingatlant használni. Amennyiben a Társaság bármikor úgy határoz, hogy nem használja az Ingatlant, a Társaság erről tájékoztatja az Engedélyezőt. Amennyiben a Társaság a kezdőnapot megelőzően dönt úgy, hogy nem kívánja használni az Ingatlant, az Engedélyező a Díjra és/vagy más térítésre az Ingatlan használatával kapcsolatban nem jogosult, és a felek a jelen Szerződésben meghatározott valamennyi kötelezettségük alól mentesülnek. Ha a fent részletezett írásos értesítést az Engedélyező a Kezdőnap után veszi kézhez, az Engedélyező a felek által meghatározott napi díjra jogosult a Társaság használatának teljes ellenértékéért azon napok vonatkozásában, amikor a Társaság ténylegesen használta az Ingatlant.

2. **Tulajdonjog:** Engedélyező kijelenti, hogy az Engedélyező az Ingatlan tulajdonosa, vagy feljogosított ügynök, akinek teljes jogköre és felhatalmazása van arra, hogy jelen Szerződést megkösse és az ebben foglalt jogokat nyújtsa.

<p>3. <b>Confidentiality:</b> Licensor hereby agrees not to divulge or disclose any information relating to the Film or the general affairs of Company coming into Licensor's knowledge by reason of this Agreement or to take any photographs or other recordings of the Company's activities hereunder.</p>	<p>3. <b>Titoktartás:</b> Engedélyező ezennel kijelenti, hogy a Filmmel, vagy a Társaság üzletvitelével, ügyeivel kapcsolatosan jelen Szerződés eredményeképpen tudomására jutó semmilyen információt nem hoz nyilvánosságra, vagy oszt meg harmadik személyekkel, továbbá nem készít fényképeket, vagy bármely más felvételt a Társaság jelen Szerződés alapján végzett tevékenységéről.</p>
<p>4. <b>No Injunctive Relief:</b> Licensor's sole remedy for a breach by Company of any of Company's obligations hereunder shall be an action at law for damages, in no event shall Licensor or its successors and assigns, or any other party now or hereafter having an interest in the Property seek or be entitled to injunctive or other equitable relief for breach by Company of any of its obligations under this Agreement.</p>	<p>4. <b>Ideiglenes intézkedés kizártsága:</b> A Társaság bármely szerződésszegése esetén az Engedélyező kizárólag kártérítési igényt támaszthat Társasággal szemben, és Engedélyező, illetve jogutódjai vagy engedményesei, illetve bármely más személy akinek az Ingatlanban érdekeltsége van, vagy lesz nem jogosult ideiglenes intézkedést kérni a Társasággal szemben a jelen Szerződésből fakadó kötelezettségei megsértése esetén.</p>
<p>5. <b>Miscellaneous:</b> Licensor hereby agrees that:  (a) Licensor will not disturb Company's activities hereunder.  (b) Company may place all necessary facilities and equipment and park vehicles (if appropriate) on the Property.  [(c) all lights in the Property will be switched on/off whilst Company is filming hereunder.]  [(d) any vehicles (including without limitation, cars and motor cycles) owned by Licensor (or anyone living in the Property) will be removed by Licensor from the Property whilst Company is filming hereunder.][delete as applicable or insert other practical, non-legal, details agreed]</p>	<p>5. <b>Vegyes rendelkezések:</b> Engedélyező vállalja, hogy:  (a) Engedélyező nem gátolja a Társaság jelen Szerződés alapján végzett tevékenységét.  (b) Társaság bármely szükséges felszerelést és berendezést elhelyezhet az Ingatlanon és ott járműveket parkolhat (ha ez szükséges).  [(c) amíg a Társaság forgat, az Ingatlanon valamennyi fényt lekapcsolnak/felkapcsolnak.]  [(d) Engedélyező (vagy egyéb, az Ingatlanon élő személyek) tulajdonában álló járműveket (ideértve, de nem kizárólagosan a gépjárműveket és a motorkerékpárokat) a Társaság általi forgatás során Engedélyező az Ingatlanról eltávolítja.] [törölni ha nem szükséges, vagy beilleszteni más nem jogi, gyakorlati kérdést]</p>
<p>6. <b>Entire Agreement:</b> This Agreement represents the entire agreements of the parties in relation to the Film.</p>	<p>6. <b>Teljes Szerződés:</b> Jelen Szerződés képezi a Felek Filmmel kapcsolatos megállapodásának teljességét.</p>
<p>7. <b>Governing Law:</b> This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Hungarian law.</p>	<p>7. <b>Alkalmazandó jog:</b> Jelen Szerződésre a magyar jog az irányadó.</p>
<p>8. <b>Language:</b> The present Agreement has been signed in Hungarian and in English. In case of discrepancies between the two versions, the Hungarian version prevails.</p>	<p>8. <b>Nyelv:</b> Jelen Szerződés magyar és angol nyelven készült, a két szöveg közötti eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.</p>

Date and Place/Kelt: \_\_\_\_\_

**Signed:**

\_\_\_\_\_  
For and on behalf of **Licensor**  
**Engedélyező** képviselőjében  
[Name of Licensor]

**Signed:**

\_\_\_\_\_  
For and on behalf of **Company**  
**Társaság** képviselőjében  
Hercules Films Kft.

# RÉTSÁG – TOLMÁCS

